

俄語夜校、广播俄語学校、自学俄語者适用

基础俄語讀本

第一册

北京业余俄語专科学校編

时代出版社

俄語夜校、广播俄語学校、自学俄語者適用

基礎俄語讀本

第一冊

北京业余俄語專科學校編

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

Элементарный курс

Часть 1

时代出版社

Издательство «Эпоха»

1959年·北京

內 容 提 要

本書是專為在職人員業餘學習俄語編寫的。全書分四冊。

第一冊詞彙與語法並重。詞彙四百個。語法包括：名詞、動詞、形容詞和代詞的基本變化與用法，格的用法和句法初步知識。課堂教學約需一百二十六課時，廣播教學約需七十八小時。共分三十二課：前六課是語音部分，後二十六課是語法部分。語法部分除語法、單詞和課文外，又有讀音、變位、變格、同根詞、常用詞組和練習。這些項目都分別放在所需要的地方，以方便於教學使用。語法部分分四個單元，每單元後有大量複習材料，書末又有各項總結性的附錄材料。第一冊中附有本冊的詞彙手冊一本，以方便於隨身攜帶，記憶單詞。

基 礎 俄 語 讀 本

第 一 冊

北京業餘俄語專科學校編

時代出版社出版

北京市書刊出版業營業登記證出字第45號

（北京東總布胡同10號）

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

中央民族印刷廠印裝

1959年11月北京初版 1959年11月第一次印刷

開本：850×1168 1/32 印張：5—12/16 字數：192千字

（附詞匯手冊一本）

印數：1—20,000冊

定價（16）1.00元

前 言

一、北京业余俄語專科學校是北京市中蘇友好協會俄文教學部與北京外國語學院、北京大學、北京師範大學等院校的俄語系聯合開辦的。本校根據教學大綱，並針對业余俄語教學的特點，編寫了這部教材。它不僅適用於夜校課堂教學，也適合廣播教學及自學俄語者使用。

二、本校擬定的教學大綱規定：在兩年內教完基礎俄語語法和三千左右詞彙，使學員在畢業時具有借助辭典初步閱讀政論性的俄語書刊的能力，並為進一步自修打下基礎。

三、本教材共分四冊，每學期用一冊。夜校教學每學期約為二十一週（包括復習、測驗、考試在內）。每週上課兩次，每次三節課，每節課四十五分鐘；或每週上課三次，每次二節課，每節課五十分鐘。廣播教學每冊需七十八小時（不包括測驗、考試）。第一冊包括語音、語法（主要是詞法）基礎知識和四百個詞彙；第二冊包括語法其餘部分基礎知識和五百五十個左右詞彙；第三和第四冊共包括二千個左右詞彙及語法補充知識。

四、為便於收聽廣播和自學者使用本教材，另編有較詳細的自學輔助材料，隨同各冊教材一併出版。

五、本教材在編寫過程中，雖經幾次討論修改，但由於水平所限，還會有不少缺點，希望使用本教材的同志提出寶貴意見，以供修訂時參考。

北京业余俄語專科學校

1959.10

教学法参考

一、总的方面

在业余俄语教学中教师要根据学员的具体情况进行教学活动。业余俄语教学对象总的特點是：学员具有高度的政治热情，迫切希望学好俄语，有丰富的生活和工作經驗，理解力较强，一般都是在职人员；另一方面，学员工作忙，业余学习时间少，学习不稳定，记忆力较差，水平不齐等。后者给教学带来一定的困难。在教学中，教师应根据这些特点注意贯彻下列几項原則。

1. 学以致用原則。要授給学员基本的、迫切需要的知識，并使学员能运用这些知識。

2. 量力性原則。除教材中的語法和詞彙分量要适当外，教师在講每节课时，也应考虑学员的接受能力。課外作业的分量不宜过多。

3. 实践性原則。理論要密切結合实践，并应更多地注意实践。培养学员独立思考、分析、比較和綜合的能力，使学员自觉地掌握俄语的特点及其变化規則。只有注意变知識为技能，才能使学员掌握和巩固所学到的俄语知識。

4. 巩固性原則。在課堂教学中要做到使学员所学到的新知識（包括語法、單詞和課文）能当堂得到初步巩固。至少要有 $\frac{1}{3}$ 的时间用于課堂实践。通过多听、多說、多写、多讀来达到当堂初步巩固的目的。此外，在講解新課时要有意识地联系旧材料，并加强日常的和阶段性的复习，使学过的知識不断得到复习和巩固，使之系統化和完整化。更多地采用几分钟的小測驗形式来及时地、全面地检查学员了解和巩固的程度。

5. 語法和詞彙并重。因为只有掌握了基本的語法知識并掌握了一定数量的詞彙，才能达到独立閱讀的目的。偏废哪一方面，都达不到学习的目的。

6. 講解新知識时，要簡明扼要、重点突出、清楚易懂。尽可能多地利用图表等直觀教具，及时做出小結和指出注意事項，以帮助学员理解、记忆和掌握。

7. 要适当对比汉俄语的特点，除了对比其相同之处，更重要的是对比两种語言不同之处，使学员逐步熟悉和自觉地掌握俄语的特点。

二、語音方面

1. 在語音教學中要注意使理論密切結合實踐。發音部位和方法的介紹，不必十分詳盡，主要是通過模仿和反復訓練來培養發音熟巧。在訓練的過程中，必要時再用基本的語音知識幫助學生糾正發音上的錯誤。

2. 必要時可做適當地俄漢語對比，指明俄語里的哪些音是漢語中沒有的，哪些音與漢語中的音近似；而更重要的是指明其不同之處，不要以似是而非的漢語的音代替俄語的音。

3. 在教授單音的過程中，對於我國人較難掌握的一些音（例如 Ы, Р, Л, Ч, Ш 等）要集中力量多花些時間訓練；對個別學員有困難的，在初期不強求完全合乎標準，可在以後逐步訓練和糾正。

4. 要教會學員發音，首先要從訓練學員會聽音開始，因此在語音教學中聽和讀應配合進行。

5. 初期要注意訓練學員熟練地拼音，流利地讀出各種音節，為讀單詞和句子打下鞏固的基礎。一開始就注意培養學生正確地讀重音。在熟練地讀單詞的基礎上逐步培養學員成句成段地誦讀。

6. 注意糾正學員在拼寫法和書寫法上的錯誤。

7. 語音教學是長期的，語音單元只是打下初步基礎。在整個教學過程中要繼續鞏固和提高，而且有些語音規則是在以後語法和詞彙出現時才授給。

三、語法方面

1. 講解要簡明扼要，重點突出。

2. 要生動地、有系統地、深入淺出地講，但也不要擴大範圍，多作引伸。

✓ 3. 要盡量利用課本上的語法例句，必要時作適當的改換或補充，不要完全另寫一套，以免混淆主次、延長教學時間、分散學員精力、不利於學員課下復習。

4. 舉例要用已學過的詞彙，不應出現新語法現象。

5. 適當地對比漢俄語的語法形式和結構。

6. 講解句法主要為了更好地掌握詞法和更好地理解課文，不要把重點放在句法分析，特別是次要成分的分析上。

四、單詞方面

1. 講解时要注意詞的讀音、拼写、意义、构造、变化和用法。
2. 用汉语解释單詞，給其最基本的詞义和本課需要的轉义；不給次要的詞义和不必要的轉义。
3. 注意联系已学过的同根詞、同义詞和反义詞；必要时作簡明扼要的区分和比較。
4. 用各种方法帶領學員边讀边記，并要通过詞組、例句、練習及課文来巩固詞彙。
- ✓ 5. 每課的單詞要分散地（分几次、每次分几組）授給學員；不要集中授給。
6. 每課的單詞是按它在后面的練習或課文中出現的先后排列的；詞彙手冊中的每課單詞是按詞类排列的。希望适当地利用。

五、課文方面

1. 通过課文来巩固本課語法和詞彙，并复习以前学过的語法和詞彙。
2. 課文中的生詞已在課文前面教过，在講授課文时，教师先范讀一段或数段，只講解其中的难点或作重点分析。
3. 尽量讓更多的學員逐句翻譯課文并作重点分析（不要引导學員逐詞分析）。
4. 然后教师对學員的講解作出評語和解答學員的疑難問題，并指出本課課文在語法、詞彙等方面的特点和重点。
5. 最后教师作有表情的朗讀，并領讀和讓學員个别讀。
6. 要結合課文进行思想教育。

六、練習方面

1. 練習分三种：为語法服务的、为詞彙服务的、为課文服务的。每个練習都分別放在所需要的地方，以便于进行教学（特别是广播教学）。一部分練習可在課堂上口頭或筆頭进行，另一部分練習可指定为課外作业。每次課最好都有一定数量的練習在課堂上做，和布置为課外作业。
2. 为語法服务的練習，就是語法的巩固材料；但同时又有意識地提給課文的一部分生詞，因此它又有介紹和講解这些生詞的作用（例如第十三課的練習一和練習二）。为詞彙服务的練習，除講解重点生詞的用法

外，又有意識地提給課文中的难点，以便通过練習形式先予交代（例如第十三課的練習三和練習七、八、九）。為課文服務的練習，用以消化和掌握課文中的重点詞彙、詞組或句型；但同時也有复习巩固本課語法的作用（例如第十三課的練習四、五、六和練習十、十一）。每種練習都有复习巩固以前所學語法和詞彙的作用。希望充分地、適當地利用。

3. 每個練習以及每個練習中的每條習題都有一定的目的和要求。如果不能全做，可以酌量刪減或改換。

4. 課堂練習的形式要多樣化，可以創造性地利用教材上的練習，或使用課文中的辭句進行課堂口頭練習。

5. 經常督促學員完成指定的作業。作業的批改應認真和及時，並分析研究學員在作業中的典型錯誤，及時向學員解釋。

七、廣播俄語教學方面

廣播俄語教學除在一些主要方面參照上述基本原則外，還應注意以下幾點：

1. 考慮到廣播教學的特點：學員非常廣泛，文化水平和接受能力極不一致，難以及時了解學員收聽情況和學習的巩固程度；不同于課堂教學，教師不能利用直觀教具，不能直接面對學員進行講授、質疑、解答問題和隨時補充講解。因此，要求：

① 善于組織和利用教材上的材料，不宜擴大範圍多作引伸；

② 講解（包括語法、課文，以至例句、練習等的講解）時要多方面地考慮學員可能產生的疑難問題；

③ 講解要通俗、簡明、清晰；用聲調的快、慢、高、低來突出重點，吸引學員注意；

④ 速度適當放慢，並作必要地重復，特別是重復本課重點；

⑤ 充分利用對話形式，指出可能發生錯誤的地方，進行重點練習；但這並不能代替學員的活動，因此課外作業要較課堂教學適當多些。

2. 時間安排：大體上每一小課用兩個教學小時（每個教學小時五十八分鐘），每一大課用四個教學小時。

3. 課程安排：尽可能使每次課都成為綜合課，包括：① 复习旧課，② 講解新語法，③ 講解新詞彙，④ 用練習或課文作初步巩固，⑤ 布置作業等。

对第一册教材的说明

一、教材内容

第一册教材分为两部分：

1. 第一部分——语音部分

语音部分共有六课（第一课至第六课），作为一个单元，包括字母的发音、字母和音的分类、读音规则、拼音练习、单词、课文、练习、书法示范等。这一部分共有 50 个单词。

2. 第二部分——语法——词彙部分

这部分语法和词彙紧密配合。共有二十六课（第七课至第三十二课）。语法内容包括：名词、动词、代词、形容词的基本变化法和用法，格的意义和用法、句子成分的概念。这一部分共有 352 个单词。

第二部分又可分为下列四个单元：

第七——十二课为语法第一单元

第十三——十七课为语法第二单元

第十八——二十六课为语法第三单元

第二十七——三十二课为语法第四单元

在每单元后都有对这一单元的大量复习材料，供教师参考。

二、基本要求

1. 语音部分（第一——六课）的基本要求

这部分语音知识只是初步的知识，它需要在以后整个教学过程中，尤其是第一学期，继续得到提高和补充，以便培养学员正确发音和流利阅读的能力和熟巧。

这部分的基本要求如下：

- ① 能够基本上正确发出字母的音，记住字母的名称和字母的顺序；
- ② 能够分别元音和辅音，硬辅音和软辅音，清辅音和浊辅音；
- ③ 能够把带重音的单词比较流利地拼读出来，不发生拼读和重音上的错误；
- ④ 能够把所学过的短句和课文基本正确地读出来；
- ⑤ 能够比较整齐地用书写体写出单词和句子；

⑥ 記住五十個單詞。

2. 語法——詞彙部分（第七——三十二課）的基本要求

這部分語法知識可分為兩個方面：詞形變化的知識和格的用法知識。但這兩方面的知識都只是一個初步，至於它的熟練運用，還有待以後的學習。

這部分的基本要求如下：

- ① 要求掌握典型的名詞、形容詞和十幾個代詞的變格法，典型動詞的變化法和用法；
- ② 要求掌握形容詞及定語性代詞和名詞的一致關係的用法；
- ③ 從詞尾上能夠分辨出詞的性、數、格或人稱，能夠推知其原形；
- ④ 要求能夠運用已學過的語法知識來充分理解課文，說明其中的語言現象；
- ⑤ 對於詞的構造只要求理解，不要求逐詞分析；
- ⑥ 能夠把比較明顯的句子成分加以分析，不要求逐詞分析；
- ⑦ 基本上記住全部單詞和常用詞組，並能做到俄漢互譯；
- ⑧ 能夠較流利地讀出已學過的課文，並能把它正確、通順地譯成漢語。
- ⑨ 在學期終了時，能夠利用辭典或通過生詞的註釋，閱讀附錄“自修閱讀材料”中的幾篇短文。

三、課時分配參考

單元	課次	課時	語(音)法	單詞(個)	課文	課堂練習	課外作業
語 音	1	3	1—4	6	1		1—4
	2	3	1—5	11	1, II		1—4
	3	3	1—3	11	1, II		1—4
	4	3	1—5	11	1, II		1—4
	5	3	1—2	11	1, II		1—4
	6	3	1—3		1, IV		1—3
語 法 一	7	3	1—4	11	1	1—4	5, 6
	8	3	1	11	1, II	1—5	6, 7
	9	3	1, 2	12	1	1—6	7, 8
	10	3	1, 2	9	1	1—3	4, 5
	11	3	1, 2	12	1	1—4	5
	12	3	1, 2	10	1	1—5	6, 7
	(復習)	3					
語 法 二	13	3	1, 2	9	1	1—4	5, 6
		3		13	II	7—9	10, 11
	14	3	1	12	1	1—3	4, 5
	15	3	1	7	1	1, 2	3
	16	3	1	13	1	1—4	5, 6
		3	2	8	II	7—9	10
	17	3	1	10	1	1—4	5, 6
		3		15	II	7—9	10, 11
	(復習)	3(或4)					
	(考試)	3(或2)					

語 法 三	18	3	1—3	14	1	1—6	7, 8
	19	3	1	12	1	1—5	6, 7
	20	3	1, 2	12	1	1—6	7, 8
	21	3	1	11	1	1—5	6
	22	3	1	14	1	1—4	5, 6
	23	3	1, 2	12	1	1—4	5, 6
	24	3	1—3	13	1	1—4	5, 6
	25	3	1	15	1	1—4	5
	26	3	1, 2	9	1	1—4	5
	(复习)	3					
語 法 四	27	3	1, 2	15	1	1—5	6, 7
	28	3	1	14	1	1—5	6, 7
	29	3	1, 2	13	1	1—4	5, 6
	30	3	1	13	1, II	1—5	6
	31	3	1	17	1	1—3	4, 5
	32	3	1, 2	16	1	1—4	5, 6
	(复习)	3 (或4)					
	(考試)	3 (或2)					

- 註 1. 每課時 45 分鐘 (每週上課二次, 每次三節課) 或 50 分鐘 (每週上課三次, 每次二節課).
2. 除第 13, 16, 17 課較大外, 其他各課都是小課, 講授時間雖然都定為三課時; 但是它們在量上並不完全一樣: 有的多些, 有的少些. 希望教師靈活掌握.
3. 用於廣播教學, 每小課約需 2 小時; 第 13, 16, 17 課各約需 4 小時; 四次復習各約需 2 小時; 共計約需 78 小時, 不包括測驗和考試.

目 錄

第一課 Первый урок.....	1
語音: 1. 語音概說	
2. 元音字母 а, о, у	
3. 輔音字母 м, н, т, д	
4. 清輔音和濁輔音	
課文	
第二課 Второй урок.....	5
語音: 1. 元音字母 и, э	
2. 輔音字母 п——б, к——г, х	
3. 音節和重音	
4. 不帶重音的元音字母 о 的讀音	
5. 句子的語調	
課文: I, II	
第三課 Третий урок.....	9
語音: 1. 元音字母 ы	
2. 輔音字母 л, р, с, з	
3. 詞末濁輔音字母的讀音	
課文: I, II	
第四課 Четвёртый урок.....	12
語音: 1. 輔音字母 й	
2. 字母 ь (軟音符号)	
3. 元音字母 я, ё, ю, е	
4. 輔音字母 ш, ж	
5. 不帶重音的元音字母 я, е 的讀音	
課文: I, II	
第五課 Пятый урок.....	17
語音: 1. 輔音字母 ф, в	
2. 輔音字母 ц, ч, щ	
課文: I, II	
第六課 Шестой урок.....	20
語音: 1. 軟音符号 ь 和硬音符号 ь	
2. 字母表	
3. 詞的移行規則	
課文: I, II, III, IV	

第七課 Седьмой урок	24
語法: 1. 俄語語法的两个組成部分	
2. 詞类	
3. 名詞	
4. 名詞的性	
課文	
第八課 Восьмой урок	27
語法: 名詞的数	
課文: I, II	
第九課 Девятый урок	31
語法: 1. 人称代詞的性、数	
2. 動詞第一变位法	
課文	
第十課 Десятый урок	35
語法: 1. 動詞第二变位法	
2. 句子的主要成分	
課文: Урок	
第十一課 Одиннадцатый урок	38
語法: 1. 物主代詞的性、数	
2. 疑問代詞 чей 的性、数	
課文	
第十二課 Двенадцатый урок	42
語法: 1. 動詞变位时輔音的交替	
2. 指示代詞 этот, тот 的性、数	
課文	
第七——十二課复习材料	46
第十三課 Тринадцатый урок	48
語法: 1. 阳、中性名詞单数变格 (硬变化)	
2. 格的基本意义	
課文: I, II	
第十四課 Четырнадцатый урок	53
語法: 阳、中性名詞单数变格 (軟变化)	
課文	
第十五課 Пятнадцатый урок	56
語法: 疑問代詞 кто, что 的变格	
課文	
第十六課 Шестнадцатый урок	59
語法: 阴性名詞单数变格	
課文: I. Наша коммуна	

II. Наша подруга

第十七課 Семнадцатый урок	64
語法: 名詞复数变格	
課文: I, II. Праздник	
第十三——十七課复习材料	69
第十八課 Восемнадцатый урок	72
語法: 1. 第一格的用法	
2. 形容詞的性、数	
3. 疑問代詞 какой 的性、数	
課文: Наша Родина	
第十九課 Девятнадцатый урок	76
語法: 動詞的时: 現在时、过去时、将来时	
課文: Наш завод	
第二十課 Двадцатый урок	80
語法: 1. 動詞的体	
2. 完成体動詞的过去时和将来时	
課文: Опытный рабочий	
第二十一課 Двадцать первый урок	85
語法: 詞的构造	
課文: Моя семья	
第二十二課 Двадцать второй урок	89
語法: 動詞体的識別	
課文: Собрание	
第二十三課 Двадцать третий урок	92
語法: 1. 形容詞的硬变化	
2. 定語	
課文: КНР и СССР	
第二十四課 Двадцать четвёртый урок	97
語法: 1. 及物動詞和不及物動詞	
2. 补語	
3. 第四格的用法	
課文: Студентка Лю Инь	
第二十五課 Двадцать пятый урок	101
語法: 人稱代詞单数的变格	
課文: Письмо	
第二十六課 Двадцать шестой урок	104
語法: 1. 人稱代詞复数的变格	
2. 第六格的用法	
課文: Братская дружба	

第十八——二十六課复习材料.....	105
第二十七課 Двадцать седьмой урок.....	112
語法: 1. 指示代詞 этот, тот, такой 及疑問代詞 какой 的变格	
2. 第三格的用法	
課文: В магазине	
第二十八課 Двадцать восьмой урок.....	116
語法: 形容詞的軟变化	
課文: Культурная жизнь коммунаров	
第二十九課 Двадцать девятый урок.....	120
語法: 1. 物主代詞的变格	
2. 限定代詞 весь 的变格	
課文: Мой хороший товарищ	
第三十課 Тридцатый урок.....	125
語法: 第二格的用法 (一)	
課文: I. Вечер	
II. В столовой	
第三十一課 Тридцать первый урок.....	129
語法: 第二格的用法 (二)	
課文: Пекин сегодня	
第三十二課 Тридцать второй урок.....	134
語法: 1. 第五格的用法	
2. 狀語	
課文: Лу Синь	
第二十七——三十二課复习材料.....	137
附录	
1. 讀音規則.....	142
2. 名詞变格总结.....	144
3. 格的用法总结.....	145
4. 動詞总结.....	147
5. 自修閱讀材料.....	151
6. 課堂用語.....	157
詞彙 Словарь.....	159
常用詞組.....	166

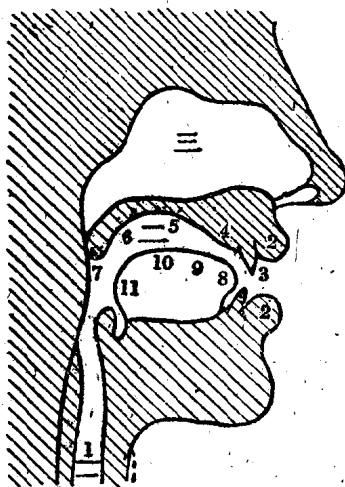
第一課 / Первый урок

1. 語音概說
2. 元音字母 а, о, у
3. 輔音字母 м, н, т, д
4. 清輔音和濁輔音

1. 語音概說

正确的发音是学习俄語的起点。要掌握俄語的发音，就需要知道发音器官的部位、名称及其作用。人的发音器官包括喉头、口腔和鼻腔三部分。詳見下图。

发音器官部位示意图



- 一、喉头
 - 声带 1
- 二、口腔
 - 上下唇 2
 - 上下齿 3
 - 上齿龈 4
 - 硬腭 5
 - 軟腭 6
 - 小舌 7
 - 舌尖 8
 - 舌前部 9
 - 舌中部 10
 - 舌后部 11
- 三、鼻腔

俄語里的音分为元音和輔音两种：

呼出的气流通过口腔时，不受阻碍而发出的音叫做元音。例如：а。

呼出的气流通过口腔时，受到阻碍而发出的音叫做輔音。例如：м。

音我們可以听到，并且能够发出来；但在書面上，就需要用一定的符号，即字母来表示它。

俄語中共有三十三个字母：